

Панкова Н.М., асистент
Коренькова Т.В., магістрант
УО «ГДУ імені Ф. Скорини», Гомель, Білорусь

ОСОБЛИВОСТІ СВІТОГЛЯДУ ЖИТЕЛІВ РОГАЧЕВСЬКОГО РАЙОНУ В ПРИСЛІВ'ЯХ І ПРИКАЗКАХ

У статті аналізуються прислів'я і приказки, записані на території Рогачевського району Гомельської області з позиції виявлення в них особливостей світогляду жителів даного регіону. Увага акцентується на пареміях, в текстах яких знайшло відображення ставлення народу до життя, сім'ї, природі, чеснот і недоліків людської натури.

Ключові слова: паремія, прислів'я, приказка, моральні повчання, світогляд, менталітет.

Pankov N.M., assistant
Korenkova T.V., undergraduate
Educational institution «University of a name of F. Skaryna», Gomel, Belarus

PECULIARITIES OF THE WORLDVIEW OF THE POPULATION OF ROGACHEV DISTRICT IN PROVERBS AND SAYINGS

The article analyzes the proverbs and sayings recorded on the territory of Rogachev district, Gomel region from the perspective of identifying features in the outlook of the inhabitants of the region. The attention is focused on proverbs which reflect people's attitude to life, family, nature, advantages and disadvantages of human nature.

Key words: proverbs, proverb, saying, moral teachings, philosophy, mentality.

Использованы материалы архива научно-учебной фольклорной лаборатории при кафедре белорусской культуры и фольклористики УО «Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины»

УДК 398.2(476.2):821.161.3 – 343(476.2)

Поборцева Е.В., препод.
УО «ГГУ имени Ф. Скорины», Гомель, Беларусь

РЕГИОНАЛЬНО-ЛОКАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ МИФОЛОГИЧЕСКОЙ ПРОЗЫ ГОМЕЛЬЩИНЫ: БЫЛИЧКИ О ВОЛКОЛАКЕ

В статье на богатом фактическом материале прослеживается местная специфика бытования быличек о волколаке. Автором рассмотрены основные группы мотивов, выявлены регионально-локальные особенности их воплощения в мифологических рассказах.

Ключевые слова: мотив, волколак, регионально-локальные особенности, вариант, предметный атрибут.

© *Поборцева Е.В.*, 2016

Изучение регионально-локальных парадигм мифологической прозы Гомельщины позволяет выделить основные мотивы, объясняющие происхождение волколака, амбивалентный характер функциональности данного персонажа. В отличие от сведений по другим персонажам, записанным на территории Гомельской области, аутентичные материалы, связанные с образом волколака, зафиксированы в небольшом количестве вариантов. В ряде текстов конкретно обозначены основные мотивы превращения в волколака: **колдуна** («Старыя людзі ў нас заўсёды казалі, што чараўнік мог ператварыцца ў ваўкалака ...») – записано в д. Старые Громыки Ветковского р-на от Громыко Анны Ивановны, 1933 г.р.) [1: 44]; **обыкновенного человека** («Ваўкалак – ета такі чалавек, які апынаецца ваўком») – записано в д. Кошелёв Буда-Кошелёвского р-на от Гавриленко Нины Михайловны, 1934 г.р.) [1: 48]; **нечистой силы** («Ваўкалак – нячыстая сіла, якая можа ператварыцца ў чалавека і назад») – записано в д. Победитель Лоевского р-на от Морозовой Ольги Петровны, 1929 г.р.) [1: 49],

Что касается мотива, выраженного в способах превращения в волколака и возвращения прежнего облика, то зафиксированы разные варианты быличек, в которых упоминаются важные в этой ситуации предметные атрибуты и связанные с ними действия: **ножи и перескакивание через них** («Гэтыя чараўнікі ўтыкалі нажы ў зямлю, а потым скакалі праз іх тры разы, пасля чаго ператвараліся ў ваўкалакаў») – д. Старые Громыки Ветковского р-на [1: 44]; **хомут и пролезание сквозь его** («І стала мне на сэрцы так нудна і моташна, смутна, і захацелася праз хамут абавязкова пралезці. Як я пралез, так і стаў ваўком і пабег») – д. Вильча Житковичского р-на [1: 50]; **волчья шкура, наброшенная на человека** («У гэтага гада прыўрашчаюцца тады, калі надзяваюць воўчую шкуру») – д. Струмень Кормянского р-на [2: 51]; **лента белого цвета, связывающая два дерева, и перескакивание через неё** («Трэба тое месца, дзе часта бывае ваўкалак, пасвяціць вадой з царквы і паміж дрэвамі завязаць ленту белага колеру. Дык вось, ваўкалак будзе бегчы і калі пераскочыць гэтую ленту, то на некалькі хвілін прыме чалавечы выгляд, а тая лентачка адразу стане чырвонай») – д. Шейка Ветковского р-на [1: 45]; **пояс**, который нужно было потянуть по земле («Калі сустрэнеш ваўкалака, трэба працягнуць па зямлі пояс, і калі ваўкалакі пераскочылі б праз яго, то й сталі б ізноў людзьмі») – д. Вильча Житковичского р-на [1: 51]. Исследователь народной демонологии Полесья Е.Е. Левкиевская, исходя из проанализированных фактических материалов, отметила два способа превращения человека в волколака, когда это происходит добровольно и насильно: «Первый мотив связан с общими представлениями о способности колдуна или ведьмы к оборотничеству – подобные поверья широко известны в славянских и неславянских культурах ... Второй круг мотивов связан с насильственным превращением человека в волколака ведьмой или колдуном» [3: 478–479]. Вышеназванные мотивы находят подтверждение в быличке, записанной в д. Бывальки Лоевского р-на: «Ваўкалакам можна быць, калі сам ператварыўся, а могуць любога чалавека зьдні ператварыць» [1: 46].

О том, что обычно колдун или ведьма играли важную роль в превращении человека в волколака, свидетельствуют и записи сведений информантов, жителей Гомельщины: «Ваўкалак – гэта чараўнік, калдун, які ў поўнач прыходзіць у лес і ператвараецца ў ваўка» (д. Паричи Светлогорского р-на) [1: 51], «Ваўкалакі былі такія ж людзі, толькі іх нейкі чараўнік абавярнуў у ваўкоў» (д. Вильча Житковичского р-на). В текстах некоторых быличек констатируется факт о том, что волколак – это и знахарь, и человек,

превращённый в волколака: «Ваўкалакі – есць знахары, а есць людзі ператвораныя. Знахараў такіх вельмі баяцца, а тыя, што ператвораныя, мо хто ператварыў, ці самі па глупасці, то іх шкадавалі» (п. Мядкоў Светлагорскага р-на) [1: 44]. Как свидетельствуют фактические материалы, именно особенности процесса «происхождения» волколака иногда определяют амбивалентный характер природы этого персонажа. В связи с этим можно высказать следующее предположение: если в мифологических рассказах идет речь о человеке, который по своей воле приобретал облик волколака, то, по народным представлениям, можно говорить о вредоносном характере его действий. Если в мифологических рассказах имеют место мотивы, связанные с превращением человека в волколака колдуном или с наказанием за грехи, то, считалось, что этих волколаков отличает добро: «Ёсць людзі, якія могуць самі ператварацца ў ваўкоў, то яны прыносяць людзям шкоду. Гэта калдуны. Ператвараюцца яны ў жывёл толькі ў поўнач. Ёсць яшчэ і ваўкалакі добрыя па натуре. Гэта людзі, якіх за грахі пакараў Бог ці паздзекваўся калдун. Такія ваўкалакі ўсё жыццё пакутуюць, церпяць пакаранне за свае грахі» [2: 48–49]. Мотив амбивалентности функций волколака находит подтверждение во многих текстах мифологических рассказов, причём в одних вариантах акцентируется внимание на том, что существуют «добрыя і злыя ваўкалакі. Адны ваўкалакі губяць людзей, здзекваюцца над імі. Другія вельмі добрыя» (д. Кошелёв Буда-Кошелёвского р-на), в других вариантах констатируется, что «ваўкалак вельмі злы» (д. Паричи Светлогорского р-на). Как отметила исследователь Е.Е. Левкиевская, «в полесских текстах хорошо прослеживаются представления об амбивалентной природе волколака, совмещающей в себе человеческие и потусторонние черты. В волчьем облике он сохраняет основные человеческие качества (разум и способность понимать человеческую речь, хотя в большинстве случаев сам теряет способность говорить по-человечески), а также физическую природу (человеческие запахи и тень)» [3: 480].

Таким образом, тексты проанализированных мифологических рассказов о волколаках сохраняют архаические представления предков и демонстрируют регионально-локальное богатство мотивов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Новак, В.С. Мифалогія беларусаў: вуч. дапаможнік для студэнтаў філалагіч. спец. ВНУ / В.С. Новак. – Гомель: ГДУ імя Ф. Скарыны, 2005. – 251 с.
2. Беларуская мифалогія. Хрэстаматыя: вучэб. дапаможнік / В.С. Новак. – Мінск: РІВШ, 2013. – 394 с.
3. Левкиевская, Е.Е. Народная демонология Полесья: Публикации текстов в записях 80-90-х годов XX века. Т. 1: Люди со сверхъестественными свойствами / состав. Л.Н. Виноградова, Е.Е. Левкиевская. – М.: Языки славянских культур, 2010. – 648 с.

Поборцева Е.В., викладач
УО «ГДУ імені Ф. Скорини», Гомель, Білорусь

РЕГІОНАЛЬНО-ЛОКАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ МІФОЛОГІЧНОЇ ПРОЗИ ГОМЕЛЬЩИНИ: БИЛИЧКИ ПРО ВОЛКОЛАКІВ

У статті на багатому фактичному матеріалі простежується місцева специфіка побутування биличек про волколаків. Автором розглянуті основні групи мотивів, виявлено регіонально-локальні особливості їх втілення в міфологічних розповідях.

Ключові слова: *мотив, волколак, регіонально-локальні особливості, варіант, предметний атрибут.*

Робортсева Е.В., lecture
GSU named after F. Skorina, Gomel, Belarus

REGIONAL AND LOCAL PECULIARITIES OF MYTHOLOGICAL PROSE OF GOMEL OBLAST: NARRATIVES ABOUT A WOLFHOUND

Local peculiarities of narratives about a wolfhound are revealed in the article. The main groups of motives are studied, regional and local peculiarities in the mythological texts are showed.

Key words: *motif, wolfhound, regional and local peculiarities, variant, subject attribute*

УДК 811.161.2'373.46:641.5:811.161.1'373.46:641.5

Портнова-Шаховская А.В., канд. филол. наук
Гомельский гос. медиц. ун-т, Гомель, Беларусь

Кастрица Е.А., канд. филол. наук, доцент
Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины, Гомель, Беларусь

КУЛИНАРНАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ УКРАИНСКОЙ И РУССКОЙ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУХОНЬ

Языковой материал статьи (наименования первых блюд, изделий из теста, национальных продуктов и технологий их обработки в украинском и русском языках) исследован сравнительно-сопоставительным методом с учётом результатов этимологического анализа опорных слов.

Ключевые слова: *украинский язык, кулинарная терминология, поликультурная личность человека, сравнительно-смысловая характеристика, русский язык, этимологический анализ.*

В современном этнически многообразном мире актуальной становится задача создания условий для развития поликультурной личности человека, способного при наличии позитивной этнической самоидентификации проявлять адекватное

© Портнова-Шаховская А.В., Кастрица Е.А., 2016